

# GRAMMATICA IN PRATICA #10

**Loro vanno matte per la cucina italiana.**

Revisão: o presente e o passado prossimo com  
essere e avere. Pronomes indiretos.

## Revisão: o presente

Nossa aprendizagem do italiano iniciou com os verbos **essere** (ser) e **avere** (ter). Sobre eles aprendemos as conjugações do presente e do passato prossimo, e, consequentemente, do particípio passado.

Nas primeiras unidades, vimos o presente dos verbos de acordo com o grupo ao qual eles pertencem.

Aprendemos que, em italiano, como em português, existem três grupos principais de verbos segundo a terminação do infinitivo: o primeiro, dos verbos em **-are**; o segundo, dos verbos em **-ere** e o terceiro, dos verbos em **-ire**. Ao longo das nossas aulas, estudamos a conjugação de verbos como **cominciare** (começar), **chiedere** (pedir) e **aprire** (abrir).

Vejamos, para revisar, a conjugação no presente do verbo **aprire**.

**Io apro la porta.**  
Eu abro a porta.

**Tu apri la porta.**  
Você abre a porta.

**Lui/Lei/Lei apre la porta.**  
Ele/Ela/O senhor/A senhora abre a porta.

**Noi apriamo la porta.**

Nós abrimos a porta.

**Voi aprite la porta.**

Vocês abrem a porta.

**Loro aprono la porta.**

Eles/Elas abrem a porta.

Descobrimos também os verbos irregulares, que são todos aqueles verbos que no infinitivo não apresentam necessariamente uma dessas terminações ou não seguem completamente as regras padrões das conjugações regulares.

Começamos a nos familiarizar com verbos como ***andare*** (*ir*), ***dare*** (*dar*), ***uscire*** (*sair*) e ***tradurre*** (*traduzir*).

**Io esco.**

Eu saio.

**Tu esci.**

Você sai.

**Lui/Lei/Lei esce.**

Ele/Ela/O senhor/A senhora sai.

**Noi usciamo.**

Nós saímos.

**Voi uscite.**

Vocês saem.

**Loro escono.**

Eles/Elas saem.

Aprendemos que o **radical de um verbo** é a parte dele que não é a terminação. No caso do verbo **cominciare**, o radical é **cominci-**; o radical de **chiedere** é **chied-** e o do **aprire** é **apr-**.

Entendemos que são irregulares os verbos cujo radical sofre alterações quando os conjugamos:

Vejamos a título ilustrativo o presente de **tradurre**.

**Io traduco Umberto Eco.**  
Eu traduzo Umberto Eco.

**Tu traduci Umberto Eco.**  
Você traduz Umberto Eco.

**Lui/Lei/Lei traduce Umberto Eco.**  
Ele/Ela/O senhor/A senhora traduz Umberto Eco.

**Noi traduciamo Umberto Eco.**

Nós traduzimos Umberto Eco.

**Voi traducete Umberto Eco.**

Vocês traduzem Umberto Eco.

**Loro traducono Umberto Eco.**

Eles/Elas traduzem Umberto Eco.

Conhecemos também os verbos reflexivos, ou seja, verbos em que a ação recai sobre o próprio sujeito. Vimos que para conjugá-los precisamos dos **pronomes pessoais reflexivos**.

Agora, já sabemos conjugar verbos como ***svegliarsi*** (acordar), ***lavarsi*** (se lavar).

Semelhantes aos **verbos reflexivos**, temos os verbos que chamamos de recíprocos. Não se preocupe, porque a única diferença é que nesses verbos, a ação acontece de maneira recíproca, entre duas ou mais pessoas. Todos os verbos recíprocos se comportam como qualquer outro verbo reflexivo.

Exemplos desses verbos:

**Innamorarsi** - Se apaixonar

**Sentirsi** - Se sentir

**Sposarsi** - Se casar

**Amarsi** - Se amar

Exemplos de conjugação:

## SVEGLIARSI

**Io mi sveglio alle 7h.**

Eu acordo às 7h.

**Tu ti svegli alle 7h.**

Você acorda às 7h.

**Lui/Lei/Lei si sveglia alle 7h.**

Ele/Ela/O senhor/A senhora acorda às 7h.

**Noi ci svegliamo alle 7h.**  
Nós acordamos às 7h.

**Voi vi svegliate alle 7h.**  
Vocês acordam às 7h.

**Loro si svegliano alle 7h.**  
Eles/Elas acordam às 7h.

## AMARSI

**Io mi amo.**  
Eu me amo.

**Tu ti ami.**  
Você se ama.

**Lui/Lei/Lei si ama.**  
Ele/Ela/O senhor/A senhora se ama.

**Noi ci amiamo.**  
Nós nos amamos.

**Voi vi amate.**  
Vocês se amam.

**Loro si amano.**  
Eles/Elas se amam.

Exemplos gerais:

**Noi siamo africani.**

Nós somos africanos.

**Loro hanno la doppia cittadinanza.**

Eles/Elas têm a dupla cidadania.

**Lei si innamora sempre d'estate.**

Ela sempre se apaixona no verão.

## CONJUGAÇÃO VERBO ESSERE

### Verbo Ser

<i>Essere</i>	<i>Ser</i>
<i>Io sono</i>	<i>Eu sou</i>
<i>Tu sei</i>	<i>Você é</i>
<i>Lui è</i>	<i>Ele é</i>
<i>Lei è</i>	<i>Ela é</i>
<i>Lei è</i>	<i>O senhor/A senhora é</i>
<i>Noi siamo</i>	<i>Nós somos</i>
<i>Voi siete</i>	<i>Vocês são</i>
<i>Loro sono</i>	<i>Eles/Elas são</i>

## CONJUGAÇÃO VERBO AVERE

### Verbo Ter

<i>Avere</i>	<i>Ter</i>
<i>Io ho</i>	<i>Eu tenho</i>
<i>Tu hai</i>	<i>Você tem</i>
<i>Lui ha</i>	<i>Ele tem</i>
<i>Lei ha</i>	<i>Ela tem</i>
<i>Lei ha</i>	<i>O senhor/A senhora tem</i>
<i>Noi abbiamo</i>	<i>Nós temos</i>
<i>Voi avete</i>	<i>Vocês tem</i>
<i>Loro hanno</i>	<i>Eles/Elas têm</i>

# VERBOS DA 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> E 3<sup>a</sup> CONJUGAÇÃO

## Desinências Regulares

Pronomi personali soggetto	Em português	1 <sup>a</sup> Conjugação verbos em -are	2 <sup>a</sup> Conjugação verbos em -ere	3 <sup>a</sup> Conjugação verbos em -ire
Io	Eu	-o	-o	-o
Tu	Você	-i	-i	-i
Lui/lei Lei (formale)	Ele Ela O senhor/A senhora (formal)	-a	-e	-e
Noi	Nós	-iamo	-iamo	-iamo
Voi	Vós	-ate	-ete	-ite
Loro	Eles Elas Os Senhores/As senhoras (formal)	-ano	-ono	-ono

## O passato prossimo com essere e avere

Já sabemos que o **passato prossimo** é formado juntando ao presente dos auxiliares **essere** (ser) ou **avere** (ter) o participípio passado do verbo que queremos conjugar.

Vamos lembrar em que casos usamos o passato prossimo? Esse tempo verbal nos ajuda a falar de ações que tiveram lugar num passado recente ou mais distante. Já que conhecemos um pouco o passato prossimo tanto com **avere** como com **essere**, vamos vê-los mais aprofundadamente:

**Ieri ho visto un ragazzo bello da morire, mi sono innamorata!**

Ontem, vi um rapaz lindo de morrer, eu me apaixonei!

Lembre-se, os verbos que usarem **essere** (ser) como auxiliar sempre precisam concordar com o sujeito da frase em gênero e em número.

**Mi sono innamorata alla follia; è stato amore a prima vista.**

Eu me apaixonei loucamente, foi amor à primeira vista.

**Essere** (ser) é usado na formação do passato prossimo do próprio verbo **essere** (como na frase “*è stato amore a prima vista*”), de verbos reflexivos e de verbos, sobretudo, intransitivos. Verbos intransitivos são aqueles que requerem complementos indiretos, ou seja, verbos que, para se completarem, respondem às perguntas de **quem?, com quem?, com o quê?, por quê?, quando?, como?, onde?**.

**Stamattina i miei (loro) si sono arrabbiati di brutto con me,  
ma poi (noi) ci siamo chiariti.**

Hoje de manhã, meus pais ficaram bem bravos comigo, mas, depois, resolvemos as coisas.

No nosso exemplo, temos o passato prossimo de dois verbos:  
**arrabbiarsi** (*ficar bravo*) e **chiarirsi** (*resolver as coisas*).

Quanto ao auxiliar **avere**, ele é usado para formar o passato prossimo de verbos, sobretudo transitivos, do próprio verbo avere e de verbos de movimento. Verbos transitivos são aqueles que nos convidam a responder às perguntas “**quem?**” e “**o quê?**”.

**Stamani ho comprato l'ultimo libro di Caio Fernando Abreu.**

Esta manhã, comprei o último livro do Caio Fernando Abreu.

**Al Marco Polo di Venezia ho preso l'aereo con Igiaba Scego, non credevo ai miei occhi.**

No Marco Polo de Veneza peguei o avião com a Igiaba Scego, não acreditava nos meus olhos.

Alguns verbos podem ser tanto transitivos como intransitivos, ou seja, podem responder também às perguntas **quem?** e **o quê?** além das que citamos anteriormente. Formamos o passato prossimo desses verbos tanto com **avere** como com **essere**.

**(Noi) Carlo, Alberto e io abbiamo corso la maratona, poi siamo corsi a casa.**

Eu, o Carlo e o Alberto corremos a maratona, logo corremos para casa.

Exemplos:

**Maia, sei già stata a Smirne, in Turchia?**

Maia, você já foi para Esmirna, na Turquia?

**Gaia, Davide e io siamo dovuti andare via presto.**

A Gaia, o Davide e eu tivemos que ir embora cedo.

**Pioveva a dirotto, abbiamo dovuto chiudere tutte le finestre**

Chovia a cântaros, tivemos que fechar todas as janelas.

**Marco, tu e Pietro **siete già andati** a trovare il nonno in casa di riposo?**

Marcos, você e o Pietro já foram visitar o vovô na casa de repouso?

**Elena e Rita **sono sopravvissute** al terremoto dell'Aquila.**  
A Elena e a Rita sobreviveram ao terremoto de L'Aquila.

## VERBO ESSERE AL PASSATO PROSSIMO

*Verbo Ser/Estar no Passado*

<b>Essere</b>	<b>Ser/Estar</b>
<i>Io sono stato/a</i>	<i>Eu estive</i>
<i>Tu sei stato/a</i>	<i>Você esteve</i>
<i>Lui è stato</i>	<i>Ele esteve</i>
<i>Lei è stata</i>	<i>Ela esteve</i>
<i>Lei è stato/a</i>	<i>O senhor/A senhora esteve</i>
<i>Noi siamo stati/e</i>	<i>Nós estivemos</i>
<i>Voi siete stati/e</i>	<i>Vocês estiveram</i>
<i>Loro sono stati/e</i>	<i>Eles/Elas estiveram</i>

# GRUPPI VERBALI

## TERMINAZIONI PARTICIPIO PASSATO

*Grupos Verbais - Terminações Particípio Passado*

<b>-are</b>	<b>-ere</b>	<b>-ire</b>
<i>-ato</i> <i>Mangiare &gt; mangiato</i>	<i>-uto</i> <i>Dovere &gt; dovuto</i>	<i>-ito</i> <i>Dormire &gt; dormito</i>

## Pronomes indiretos

Os pronomes pessoais indiretos designam a pessoa, diferente do sujeito, que recebe a ação expressa pelo verbo. Eles representam o beneficiário da ação do verbo principal. Eles respondem à pergunta ***a quem?/a quê?***.

Em italiano, temos duas formas de pronome pessoal indireto: uma que se coloca antes do verbo e que chamamos de “forma átona”, ou seja, forma fraca, e outra a ser colocada depois do verbo e que chamamos de “**forma tônica**”, ou seja, forma forte.

Veja quais são esses pronomes:

<i>Pronome Indireto Tônico</i>	<i>Tradução</i>
<i>A me</i>	<i>A mim</i>
<i>A te</i>	<i>A você</i>
<i>A lei</i>	<i>A ela</i>
<i>A lui</i>	<i>A ele</i>
<i>A lei</i>	<i>Ao senhor/A senhora</i>
<i>A noi</i>	<i>A nós</i>
<i>A voi</i>	<i>A vocês</i>
<i>A loro</i>	<i>A eles/elas</i>

A diferença entre eles é somente a acentuação na hora de falar e a sua intenção como falante da língua. Quando um pronome é colocado após o verbo, a pronúncia forte recai sobre o pronome, e isso quer dizer que o foco está no beneficiário da ação (a quem o resultado da ação é dirigido).

Exemplos:

**Ho dato il regalo *a Carlo*.**

Eu dei o presente *ao Carlo*.

**Ho dato il regalo *a lui*.**

Eu dei o presente *a ele*.

**Ho telefonato a Maria.**

Eu telefonei a Maria.

**Ho telefonato a lei.**

Eu telefonei a ela.

Quando um pronome é colocado antes do verbo, a pronúncia forte recai sobre o verbo. Nesse caso, então, o foco é sobre a ação e não exatamente sobre o beneficiário.

Veja a forma dos pronomes antes do verbo:

<i>Pronome indireto átono</i>	<i>Tradução</i>
<i>A me &gt; mi</i>	<i>A mim</i>
<i>A te &gt; ti</i>	<i>A você</i>
<i>A lei &gt; le</i>	<i>A ela</i>
<i>A lui &gt; gli</i>	<i>A ele</i>
<i>A lei &gt; le</i>	<i>Ao senhor/A senhora</i>
<i>A noi &gt; ci</i>	<i>A nós</i>
<i>A voi &gt; vi</i>	<i>A vocês</i>
<i>A loro &gt; gli/loro</i>	<i>A eles/elas</i>

Exemplos:

**Ho restituito a Giulio il  
computer**

Devolvi o computador para  
o Giulio

»

**Gli ho restituito il  
computer.**

Devolvi o computador  
para ele.

**A lei piace il verde**

Ela gosta de verde

»

**Le piace il verde.**

Ela gosta de verde.

**Abbiamo detto a Luca e a  
Francesco di darsi una  
calmata.**

Falamos para o Luca e o  
Francesco se acalmarem.

»

**Gli abbiamo detto  
di darsi una calmata.**

Falamos para eles se  
acalmarem.

Vejamos outro exemplo:

**La prof. di educazione fisica ha detto **a Luca e a Francesco** di darsi una calmata.**

A professora de educação física falou para o Luca e o Francesco se acalmarem.

»

**La prof. di educazione fisica ha detto **loro** di darsi una calmata.**

A professora de educação física falou para eles se acalmarem.

Nesse exemplo, a estrutura de significado da frase é bem parecida com a do exemplo precedente. Só que o pronome indireto que escolhemos para nos referir ao Luca e ao Francesco é, dessa vez, **loro** (*para eles*). De fato, existem duas opções para o pronome indireto de terceira pessoa plural: o **gli** e o **loro**.

Como saber qual usar num determinado contexto? A dica para decidir é muito simples: usamos o *gli* em contextos mais descontraídos, informais; enquanto que o *loro* é usado cada vez mais em contextos formais. Portanto na escrita é recomendável privilegiar o pronome “*loro*”.

Em relação ao pronome indireto de terceira pessoa plural feminino, na fala corrente, vão se difundindo o uso das mesmas formas do masculino, o “*gli*” e o “*loro*” que explicamos no parágrafo precedente. Porém a regra correta exigiria o uso unicamente do “*loro*”, que é também mais elegante.

**Sara ha telefonato a  
Valeria e a Vanessa.**  
Sara telefonou a Valeria  
e a Vanessa.

»

**Sara *gli* ha telefonato.**  
Sara telefonou a elas.

Esta forma de se expressar é cada vez mais comum e aceita na  
oralidade e escrita muito informal.

**Sara ha telefonato a  
Valeria e a Vanessa.**

Sara telefonou a Valeria  
e a Vanessa.

»

**Sara ha telefonato  
loro.**

Sara telefonou a elas.

Essa forma de se expressar é, por outro lado, mais recomendável.  
Note, porém, que **loro**, nesse caso único e específico, não precisa  
da preposição a para indicar a eles/a elas.

Para finalizar, vamos entender o comportamento dos verbos que respondem à pergunta ***a quem?***. Vamos pensar no verbo ***dare*** (*dar*), porque em português o comportamento é muito semelhante.

Pergunta: do que o verbo dar em português precisa para fazer sentido? Resposta:

**Sujeito** (*Alguém*) + ***dar*** + **Obj. direto** (*Alguma coisa*) + **Obj. indireto** (*para alguém*)

Exemplo:

**Eu dei um presente para o Fabio.**

Io ho dato un regalo a Fabio.

Repare que o Fabio, antes de receber esse presente, ele não o tinha, obviamente. Logo, ele recebeu esse benefício, foi ele quem saiu ganhando na história. É essa a noção de beneficiário de uma ação.

Podemos transportar esse mesmo raciocínio para o italiano. O verbo **dare** (*dar*) pede as mesmas posições de complementos para fazer sentido.

**Sujeito** (*Alguém*) + **dare** + **Obj. direto** (*Alguma coisa*) + **Obj. indireto** (*para alguém*)

Exemplo:

**Io ho dato un regalo a Fabio**  
Eu dei um presente ao Fabio.

Sempre que você quiser mencionar a informação de um beneficiário (*a quem*) sem repetição desnecessária, o pronome indireto fará esse trabalho para você.

Então, ainda pensando no Fábio, e no presente que ele recebeu, se ambas as pessoas que estão conversando sabem do que se trata, veja como é possível comunicar a mesma informação sem repetir quem recebeu o benefício da ação:

**- Hai dato un regalo a Fabio?**

Você deu um presente para o Fábio?

**- Sì, ho dato un regalo a lui. / Sì, gli ho dato un regalo.**

Sim, eu dei um presente a ele. / Sim, eu lhe dei um presente.

É importante notar que nem sempre existe necessariamente correspondência entre os pronomes indiretos em italiano e em português, pois verbos intransitivos em italiano, podem se tornar transitivos em português e vice-versa. Vejamos um exemplo:

<b>Noi ti vogliamo bene</b>	»	<b>Noi vogliamo bene a te.</b>
Nós te amamos.		Nós amamos você.

Colocamos a frase, em italiano, com as duas possibilidades do pronome indireto “**ti**” e “**a te**” que respondem à pergunta **a quem?**

O verbo em italiano, nesse exemplo, pode ser considerado uma locução verbal: **volere bene**, que significa literalmente “*querer bem*”.

**Volere bene** requer um objeto indireto, pois sempre se “quer bem” a alguém.

Porém, não falamos “eu te quero bem”, pois essa locução não existe em português. Falamos “eu te amo”, ou seja, “querer bem” é traduzido em português pelo verbo “amar”. O verbo “amar” exige sempre, tanto em italiano como em português, um objeto direto. E em casos como o do nosso exemplo, não existe necessariamente uma correspondência perfeita dos tipos de pronomes entre o italiano e o português e vice-versa.

<i>Pronomes pessoais sujeito</i>	<i>Pronomes pessoais indiretos antes do verbo</i>	<i>Pronomes pessoais indiretos depois do verbo</i>
<b>Io</b>	<i>mi</i>	<i>A me</i>
<b>Tu</b>	<i>ti</i>	<i>A te</i>
<b>Lui</b>	<i>gli</i>	<i>A lui</i>
<b>Lei</b>	<i>le</i>	<i>A lei</i>
<b>Noi</b>	<i>ci</i>	<i>A noi</i>
<b>Voi</b>	<i>vi</i>	<i>A voi</i>
<b>Loro (masculino)</b>	<i>Gli/ Loro (formal)</i>	<i>A loro</i>
<b>Loro (feminino)</b>	<i>loro</i>	<i>A loro</i>

## Afirmativas

- 1. Io sono stanco, le ho detto di arrangiarsi.**  
Eu estou cansado, falei para ela se virar.
- 2. Tu che hai molta energia, puoi dargli una mano.**  
Você que tem bastante energia, pode ajudá-lo.
- 3. Pietro ha scelto una bellissima cartolina da regalarti.**  
Pietro escolheu um lindíssimo cartão postal para presentear-te.

4. **Noi leggiamo un libro alla settimana: ci piacciono soprattutto i manga.**  
Nós lemos um livro por semana: nós gostamos sobretudo dos mangás.
5. **Voi siete stati in vacanza a New York e ci avete portato solo dei portachiavi.**  
Vocês foram a Nova Iorque de férias e só nos trouxeram chaveiros.
6. **Loro vanno matte per la cucina italiana, qualsiasi piatto fa venire loro l'acquolina in bocca.**  
Elas são loucas pela cozinha italiana, qualquer prato dá a elas água na boca.

## Negativas

7. **Se i miei ti chiedono, digli che io non sono uscita sabato sera.**

Se meus pais perguntarem, fala para eles que eu não saí sábado à noite.

8. **Tu non ti sei comportato bene con lui, gli hai spezzato il cuore.**

Você não se comportou bem com ele, quebrou o coração dele.

9. **Gianluca non ha fatto le visite prima del viaggio, ha mentito e il medico gli ha creduto.**

Gianluca não fez as consultas antes da viagem, ele mentiu e o médico acreditou nele.

**10. Noi le vogliamo bene.**

Nós a amamos.

**11. Voi non cenate mai con noi, trovate sempre delle scuse da raccontarci.**

Vocês nunca jantam com a gente, sempre encontram desculpas para nos dar.

**12. Loro sono stati molto comprensivi, mi dispiace avergli causato tutti quei problemi.**

Eles foram bastante compreensivos, sinto ter causado a eles todos aqueles problemas.



**Não esqueça de fazer a prática no  
MEMORIZATION  
HACK**